

Guittín 9: Hamegaresh

Mishná 1

A.) Texto y estructura

הַמְגַרֵּשׁ אֶת אִשְׁתּוֹ וְאָמַר לָהּ הֲרִי אֶת מִתְּרַתְּ לְכָל אָדָם אֲלֵא לְפָלוּנִי, רַבִּי אֱלִיעֶזֶר מִתִּיר.
וְחֻכְמַיִם אוֹסְרִין.

כִּיצַד יַעֲשֶׂה? יִטְלֶנּוּ הַיִּמְנָה וְיַחְזֹר וְיִתְנַנֵּנוּ לָהּ וְיֹאמַר לָהּ הֲרִי אֶת מִתְּרַתְּ לְכָל אָדָם.
וְאִם כָּתְבוּ בְּתוֹכוֹ, אַף עַל פִּי שְׁחֹזֵר וּמְחַקֵּן, פְּסוּל:

B.) Glosario

lo borrará	מְחַקֵּן	fulano	פְּלוּנִי	disponible	מִתְּרַתְּ
		lo tomará	יִטְלֶנּוּ	con excepción	אֲלֵא

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Guerushín 8.17

כִּיצַד: הֲרִי שְׁנַתֵּן גֵּט לְאִשְׁתּוֹ וְאָמַר לָהּ, הֲרִי אֶת מְגוּרְשֵׁת בּוֹהַ וּמוֹתֶרֶת לְכָל אָדָם חוּץ מִפְּלוּנִי--אִם נִטְלוּ מִמֶּנָּה וְחֹזֵר וְנִתְּנָה לָהּ וְאָמַר לָהּ, הֲרִי אֶת מְגוּרְשֵׁת בּוֹ לְכָל אָדָם, אוֹ הֲרִי זֶה גִּיטִי--הֲרִי זֶה מְגוּרְשֵׁת. וְכֵן כָּל כַּיּוֹצֵא בּוֹהַ.

Mishná 2

A.) Texto y estructura

”הֲרִי אֶת מִתְּרַתְּ לְכָל אָדָם אֲלֵא לְאָבִיא וְלְאָבִיךָ לְאָחִי וְלְאָחִיךָ לְעַבְדִּי וְלְנַכְרִי וְלְכָל מִי שֶׁאִין לָהּ
עָלָיו קְדוּשֵׁיין”-- פֶּשֶׁר.

”הֲרִי אֶת מִתְּרַתְּ לְכָל אָדָם, אֲלֵא אֶלְמָנָה לְכַהֵן גָּדוֹל, גְּרוּשָׁה וְחַלּוּצָה לְכַהֵן הַדְּיוֹט, מְמוֹזֶרֶת
וְנִתְּנָה לְיִשְׂרָאֵל, בֵּת יִשְׂרָאֵל לְמְמוֹזֵר וְלִנְתִינִין, וְלְכָל מִי שֶׁיֵּשׁ לָהּ עָלָיו קְדוּשֵׁיין אֶפְלוּ בְּעַבְרָה”--
פְּסוּל:

B.) Glosario

mamzerá	מְמוֹזֶרֶת	jalutza	חַלּוּצָה	viuda	אֶלְמָנָה
guibbeonita	נְתִינָה	regular	הַדְּיוֹט	divorciada	גְּרוּשָׁה

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Guerushín 8.5

הַמְגַרֵּשׁ אֶת אִשְׁתּוֹ, וְהִתְנַה עֲלֶיהָ, בֵּין בְּכַתֵּב אַחַר הַתּוֹרָף, בֵּין עַל פִּה אַחַר הַתּוֹרָף, וְאָמַר לָהּ, הֲרִי אֶת מְגוּרְשֵׁת לְכָל
אָדָם חוּץ מִמֵּי פְּלוּנִי, אוֹ אֵלֵא לְאִישׁ פְּלוּנִי, וְנִתֵּן לָהּ הַגֵּט עַל תְּנַאֵי זֶה--אִם הִיָּה אוֹתוֹ הָאִישׁ גּוֹי אוֹ עַבְדִּי, אוֹ אֲסוּר עֲלֶיהָ
מִשׁוּם עֲרוּוָה כַּגּוֹן אֲבִיָּה וְאֲחִיָּה אוֹ אֲבִיו וְאֲחִיו--הֲרִי זֶה גֵּט כֶּשֶׁר. וְאִם הִיָּה אוֹתוֹ הָאִישׁ יֵשׁ לוֹ בַּהּ קְדוּשֵׁיין--אִף עַל פִּי
שֶׁהוּא מַחִיבֵי לְאוּיִן, וְאִף עַל פִּי שֶׁהוּא קֶטָן--אִינוּ גֵּט: שֶׁהֲרִי שִׁיר בְּגֵט, וְאִין זֶה כְּרִיתוֹת. הִיָּה בַּעַל אַחֲזָתָהּ, שֶׁאִף עַל פִּי

שהוא היום אסור עליה משום ערווה, אם תמות אחותה, יהיה מותר לה--הרי זו ספק מגורשת.

Mishná 3

A.) Texto y estructura

גופו של גט, "הרי את מתרת לכל אדם."
רבי יהודה אומר, "ודין דיהוי ליכי מנאי ספר תרוכין ואגרת שבוקין וגט פטורין למקד
להתנסבא לכל גבר דתצפין."
גופו של גט שחרור: "הרי את בת חורין, הרי את לעצמד":

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Guerushín 1.4

כיצד: כתב לה, הרי את משולחת, הרי את מגורשת, הרי את לעצמך, הרי את מותרת לכל אדם, וכל כיוצא בזה
העניין--הרי זו מגורשת; וגופו של גט, הרי את מותרת לכל אדם. אבל אם כתב לה, איני בעליך, איני ארוסיך, איני
אישיך--אין זה גט: שנאמר "ושילחה" (דברים כד, א; דברים כד, ג), לא שישלח עצמו. וכן הכותב לאשתו, הרי את
בת חורין--אינו גט.

Mishné Torá, Hiljot Avadim 5.3

כיצד בשטר: כתב לו על הנניר או על החרס, הרי אתה בן חורין, או הרי אתה של עצמך, או אין לי עסק בך, וכל
כיוצא בעניין זה, שזה הוא גופו של גט שיחרור, ומסר לו את השטר בפני שני עדים, או שהיו העדים חתומים בו ומסרו
לו בינו לבינו--הרי זה יצא לחירות, שהרי גיטו וידו באין כאחת. אמר לו שלא בכתב, הרי אתה בן חורין, הרי אתה
של עצמך--אף על פי שהעיד עליו עדים בבית דין, ואף על פי שקנה מידו--עדיין לא נשתחרר: שאין העבד יוצא
לחירות, אלא בכסף או בשטר או בראשי אברים. והכותב לשפחתו--הרי את מותרת לכל אדם, לא אמר כלום.

Mishná 4

A.) Texto y estructura

שלשה גטין פסולין, ואם נשאת, הולד פשר.
כתב בכתב ידו ואין עליו עדים, יש עליו עדים ואין בו זמן, יש בו זמן ואין בו אלא עד אחד,
הרי אלו שלשה גטין פסולין, ואם נשאת, הולד פשר.
רבי אלעזר אומר, אף על פי שאין עליו עדים אלא שנתנו לה בפני עדים, פשר וגובה מנכסים
משעבדים, שאין העדים חותמין על הגט אלא מפני תקון העולם:

B.) Glosario

en su manuscrito	בכתב ידו	el muchacho	הולד	casar	נשאת
		comprometidos	משעבדים	bienes	נכסים

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Guerushín 1.14, 15, 24-26, 3.8

13 ומניין שיינתנו לה בפני עדים--הרי הוא אומר "על פי שניים עדים . . . יקום דבר" (ראה דברים יז, דברים יט, טו), ואי אפשר שתהיה זו היום ערווה והבא עליה במיתת בית דין, ולמחר תהי מותרת בלא עדים. לפיכך אם נתן לה הגט בינו לבינה, ואפילו בעד אחד--אינו גט. 14 במה דברים אמורים, שהיה הגט בכתב ידי סופר; אבל אם כתב הבעל הגט בכתב ידו, וחתם עליו עד אחד, ונתנו לה--הרי זה גט פסול. 15 תקנת חכמים היא שיהיו העדים חותמין על הגט--שמא ייתן לה הגט בפני שניים וימותו, ונמצא הגט שבידה כחרס מחרסי האדמה, שהרי אין בו עדים; לפיכך תיקנו שיעידו מתוכו. ואף על פי שהעדים בתוכו, ונתנו לה בפני שניים, בין אותן החותמין עליו, בין בפני שניים אחרים--שעיקר הגירושין, בעדי מסירה.אף על פי שחתימת העדים בגט מדבריהם, התקינו שיהיו העדים מפרשין שמותיקן בגט. וכן התקינו בעדי הגט, שאין חותמין אלא זה בפני זה; ואם חתמו זה שלא בפני זה, הרי זה גט פסול. 21 וכן תיקנו חכמים שיכתוב זמן בגט ומקום כתיבתו, כשאר השטרות--שמא תהיה אשתו קרובתו ותזנה כשהיא תחתיו, ויכתוב לה גט אחר הזנות וייתן לה, ואם לא יהיה בו זמן, יכולה לומר קודם הזנות נתגרשתי; לפיכך תיקנו זמן בגיטין. 25 גט שיש עליו עדים ואין בו זמן, או שהיה מוקדם, או מאוחר, או שנכתב ביום ונחתם בלילה שלאחריו אף על פי שעוסקין באותו עניין, או כתב את הגט בירושלים וטעה וכתב בלוד--כל אלו פסולין, עד שיחתמו בו בזמן כתיבתו ובמקום כתיבתו. 26 חתך ממנו הזמן ונתנו לה, או שלא כתב שם היום אלא בשבת ראשונה או שנייה מחודש פלוני, או בחודש פלוני, או בשנה פלונית ולא הזכיר החודש, אפילו כתב בשבוע פלוני--כשר; וכן אם כתב בו היום גירשתי--כשר, שמשמעו היום הזה שיצא בו הגט. 3.8 סופר שכתב הגט לשמה ולשמו כהלכתו, וחתמו העדים שלא לשמה--הואיל ומסרו לה בעדים, הרי זה פסול, שאין העדים חותמין על הגט, אלא מפני תיקון העולם.

Mishná 5

A.) Texto y estructura

שְׁנַיִם שֶׁשָּׁלְחוּ שְׁנֵי גִיטֵינָם שְׁוִי וְנִתְעַרְבוּ, נֹתֵן שְׁנֵיהֶם לְזוֹ וְשְׁנֵיהֶם לְזוֹ.
לְפִיכֵן, אֶבֶד אֶחָד מֵהֶן, הָרִי הַשְּׁנִי בְּטֵל.

חֲמִישָׁה שֶׁכָּתְבוּ כָּלֵל בְּתוֹךְ הַגֵּט, אִישׁ פְּלוֹנִי מְגַרֵשׁ פְּלוֹנִית וּפְלוֹנִי פְּלוֹנִית, וְהָעֵדִים מְלַמְטָהּ, כְּלָן כְּשֵׁרִי וְיִנְתֵן לְכָל אַחַת וְאַחַת.

הָיָה כְּתוּב טַפְס לְכָל אַחַת וְאַחַת וְהָעֵדִים מְלַמְטָהּ, אֵת שְׁהָעֵדִים נִקְרִין עִמוֹ, כְּשֵׁר:

B.) Glosario

se leen	נִקְרִין	general	כָּלֵל	mezclaron	נִתְעַרְבוּ
		recibo	טַפְס	perdió	אֶבֶד

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Guerushín 3.12, 4.18

3.12 שניים ששילחו שני גיטין, ונתערבו--נותנין שניהן לזו ושניהן לזו, בעדי מסירה; לפיכך אם אבד אחד מהן, הרי השני בטל. 4.18 חמישה שכתבו גט אחד לחמש נשותיהן--אם כתבוהו בכלל, כגון שכתבו בכך בשבת גירש פלוני לפלונית ופלוני לפלונית, וכך אמר כל אחד מהן לאשתו, ליכי די תהוייין, וכל טופס הגט, ושני עדים חותמין מלמטה--הרי זה כשר, וינתן לכל אחת מהן בעדי מסירה; ואם אין שם עדי מסירה--כל שתצא מגילה זו מתחת ידה, מגורשת. אבל אם כתב בכך בשבת גירש פלוני לפלונית והשלים הגט, והתחיל תחתיו גט אחר באותה המגילה, וכתב וביום זה או בכך בשבת גירש פלוני לפלונית והשלים הגט השני, וכן עד שהשלים כל הגיטין, והעדים מלמטה--אם ניתנה מגילה זו לכל אחת מהן בעדי מסירה, הרי כולן מגורשות. ואם אין שם עדי מסירה, והייתה מגילה זו יוצאה מתחת יד אחת מהן--אם הייתה זו שגיטה באחרונה שהעדים נקראין עימו, הרי זו מגורשת; ואם הייתה המגילה יוצאה

Mishná 6

A.) Texto y estructura

שְׁנֵי גִטִּין שֶׁכֶּתְבָן זֶה בְּצַד זֶה וְשְׁנֵי עֵדִים עֲבָרִים בָּאִים מִתַּחַת זֶה לְתַחַת זֶה וְשְׁנֵי עֵדִים יוֹנִים בָּאִים מִתַּחַת זֶה לְתַחַת זֶה, אֶת שְׁהַעֲדִים הָרִאשׁוֹנִים נִקְרָאִין עֵמוֹ, כְּשֶׁר. עַד אֶחָד עֲבָרִי וְעַד אֶחָד יוֹנִי וְעַד אֶחָד יוֹנִי בָּאִין מִתַּחַת זֶה לְתַחַת זֶה, שְׁנֵיהֶן פְּסוּלִין:

B.) Glosario

inválidos	פְּסוּלִין	griegos	יוֹנִים	uno al lado del otro	זֶה בְּצַד זֶה
-----------	------------	---------	---------	----------------------	----------------

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Guerushín 4.21

היו שני עדים בלבד, באים מתחת גט זה לתחת גט זה--אם יצא מתחת יד אישה שהעדים נקראים עם גיטה--הרי זו מגורשת; ואם יצא מתחת יד השנייה שאין העדים נקראים עימו--אינו גט, עד שיימסר לה בעדים.

Mishná 7

A.) Texto y estructura

שִׁיר מְקַצֵּת הַגֵּט וּכְתָבוֹ בְּדִף הַשְּׁנֵי, וְהַעֲדִים מִלְמַטָּה, כְּשֶׁר. חֲתָמוּ עֵדִים בְּרֹאשׁ הַדִּף, מִן הַצֵּד, אוּ מֵאַחֲרָיו בְּגֵט פְּשׁוּט, פְּסוּל. הַקִּיף רֹאשׁוֹ שָׁל זֶה בְּצַד רֹאשׁוֹ שָׁל זֶה, וְהַעֲדִים בְּאַמְצַע, שְׁנֵיהֶם פְּסוּלִין. [סוּפוֹ שָׁל זֶה בְּצַד סוּפוֹ שָׁל זֶה, וְהַעֲדִים בְּאַמְצַע, אֶת שְׁהַעֲדִים נִקְרָאִין עֵמוֹ, כְּשֶׁר]. רֹאשׁוֹ שָׁל זֶה בְּצַד סוּפוֹ שָׁל זֶה, וְהַעֲדִים בְּאַמְצַע, אֶת שְׁהַעֲדִים נִקְרָאִין בְּסוּפוֹ, כְּשֶׁר:

B.) Glosario

con su cuñada	יְבִמְתָּהּ	el que se casa	הַכּוֹנֵם
---------------	-------------	----------------	-----------

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Guerushín 4.22-24

כתב שני גיטין, בשני דפין, זה למעלה מזה, והעדים בין שני הגיטין, שנמצאו בסוף הראשון ולמעלה מן השני--אם היה יוצא מתחת יד שהעדים נקראין בסוף גיטה, הרי זו מגורשת. וזו שהעדים נקראין בראש גיטה למעלה, אינה מגורשת: שהעדים שחתמו בראש הדף של גט, או מצידו, או מאחוריו--אינו גט. ואם נמסר לה בעדים, כשר. 23 הקיף ראש דף זה לראש דף זה, והעדים באמצע, שנמצאו העדים בראש שני הגיטין--שניהם בטילין; ואם נמסרו להן בעדים, שניהם כשרים. 24 שיר מקצת הגט, וכתבו בדף השני, והעדים מלמטה, בסוף הדף השני--כשר: והוא, שיהיה ניכר במגילה שלא נחתכה ושלכך נתכוון הסופר שישלים בדף השני. אבל אם אינו ניכר--אף על פי שנמסר בעדים, הרי זו ספק מגורשת: שמא שני גיטין היו, ונחתך מקצת זה מסוף הדף, ומקצת השני מראש הדף.

Mishná 8

A.) Texto y estructura

גַּם שְׁכַתְבוּ עֲבָרִית וְעָדְיו יוֹנִית, יוֹנִית וְעָדְיו עֲבָרִית, עַד אֶחָד עֲבָרֵי וְעַד אֶחָד יוֹנֵי, כָּתַב סוֹפֵר וְעַד, כָּשֶׁר. אִישׁ פְּלוֹנֵי עַד, כָּשֶׁר. [בֶּן אִישׁ פְּלוֹנֵי עַד, כָּשֶׁר. אִישׁ פְּלוֹנֵי בֶּן אִישׁ פְּלוֹנֵי], וְלֹא כָתַב עַד, כָּשֶׁר. וְכֹךְ הָיוּ נִקְיֵי הַדַּעַת שֶׁבִירוּשָׁלַיִם עוֹשִׂין. כָּתַב חֲנִיכְתּוֹ וְחֲנִיכְתָּהּ, כָּשֶׁר, גַּם מַעֲשֵׂה, בְּיִשְׂרָאֵל, כָּשֶׁר. וּבְגוֹיִם, פְּסוּל. וּבְגוֹיִם, חוֹבְטִין אוֹתוֹ וְאוֹמְרִים לוֹ עֲשֵׂה מַה שִׁישְׂרָאֵל אוֹמְרִים לָךְ, וְכָשֶׁר:

B.) Glosario

del sacerdocio	כֹּהֵנָה	decide (arrepentirse)	נִמְלָךְ	recibo	שׁוֹכָר
		la invalida	פְּסָלָה	cometió un error	טָעָה

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Guerushin 4.7-8, 3.13, 2.20

כותבין את הגט בכל כתב, ובכל לשון. גט שכתוב בכתב מן הלשוונות, ועדיו חותמין בכתב אחר--כשר: והוא, שיהיו מכירין לשון הכתב וכתבה. אחד מן העדים חתם בכתב, והעד השני בכתב לשון אחרת--כשר; אבל אם היה מקצת הגט כתוב בלשון, ומקצתו בלשון אחרת--פסול. 3.13 מי שהיו לו שני שמות, וכן אישה שיש לה שני שמות--כשמגרש כותב שמה ושמו שהן רגילין בו וידועין בו ביותר, ואומר איש פלוני וכל שם שיש לו גירש אישה פלונית וכל שם שיש לה; ואם כתב חניכתו וחניכתה, כשר. 2.20 מי שהדין נותן שכופין אותו לגרש את אשתו, ולא רצה לגרש--בית דין של ישראל בכל מקום ובכל זמן, מכין אותו עד שיאמר, רוצה אני; ויכתוב הגט, והוא גט כשר. וכן אם הכוהו גויים ואמרו לו, עשה מה שישיראל אומרין לך, ולחצו אותו ישראל ביד הגויים, עד שגירש--הרי זה כשר; ואם הגויים מעצמן אנסוהו עד שכתב--הואיל והדין נותן שיכתוב, הרי זה גט פסול.

Mishná 9

A.) Texto y estructura

יֵצֵא שְׁמָהּ בְּעִיר מְקַדְשֶׁת, הָרִי זו מְקַדְשֶׁת. מְגֻרְשֶׁת, הָרִי זו מְגֻרְשֶׁת. וּבִלְבָד שֶׁלֹּא יִהְיֶה שֵׁם אֲמֵתָלָא. אִיזוּ הִיא אֲמֵתָלָא, גֵּרַשׁ אִישׁ פְּלוֹנֵי אֶת אִשְׁתּוֹ עַל תְּנָאֵי, זָרַק לָהּ קְדוּשִׁיָּהּ סָפֵק קָרוֹב לָהּ סָפֵק קָרוֹב לוֹ, זו הִיא אֲמֵתָלָא:

B.) Glosario

amalta	אַמְתָּלָא	santificada	מְקֻדְּשֶׁת
condicionalmente	עַל הַנְּאִי	divorciada	מְנֻשֶׁת

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Guerushín 10.20

מי שהוחזקה אשת איש, בין מן הנישואין בין מן האירוסין, ויצא שמה בעיר מגורשת, אפילו רוב העיר או כולן מעבירין קול שנתגרשה--אין חוששין לה, והרי זו בחזקתה; אבל אם יצא שמה בעיר מקודשת, והוחזק הקול בבית דין, שהרי היא מקודשת בספק כמו שביארנו, ואחר כך יצא עליה קול שנתגרשה מאותן הקידושין--הרי זו מגורשת, שקול אסרה וקול התיירה.

Ishut 9.22

האישה שיצא עליה קול שהיא מקודשת לפלוני--הרי זו בחזקת מקודשת, אף על פי שאין שם ראייה ברורה; וכל קול שלא הוחזק בבית דין, אין חוששין לו. וכיצד הוא הקול שתוחזק זו בו שהיא מקודשת: כגון שבאו שניים והעידו שראו הנרות דולקים ומיטות מוצעות, ובני אדם נכנסין ויוצאין, ונשים שמחות לה ואומרות, נתקדשה פלונית היום נתקדשה פלונית היום. שמעו אותן אומרות, פלונית תתקדש היום--אין חוששין לה, שמא נודמנו לקדש ולא נתקדשה: עד שישמעו שנתקדשה.

Issure bía 17.20

יצא שמה בעיר, שנתקדשה ונתגרשה מן הקידושין--חוששין לה, כמו שביארנו בהלכות גירושין.

Mishná 10

A.) Texto y estructura

בֵּית שְׂמַאי אוֹמְרִים--לֹא יִגְרַשׂ אָדָם אֶת אִשְׁתּוֹ אֲלֵא אִם כֵּן מָצָא בָּהּ דְּבַר עֲרוּהָ, שֶׁנֶּאֱמַר [דברים כד]: "כִּי מָצָא בָּהּ עֲרוּת דְּבָר." וּבֵית הִלֵּל אוֹמְרִים, אֶפְלוּ הַקְּדִיחָה תִּבְשִׁילוּ, שֶׁנֶּאֱמַר כִּי מָצָא בָּהּ עֲרוּת דְּבָר. רַבִּי עֲקִיבָא אוֹמֵר, אֶפְלוּ מָצָא אַחֲרַת נְאֻה הַיְמִנָה, שֶׁנֶּאֱמַר וְהָיָה אִם לֹא תִמְצָא חֵן בְּעֵינָיו:

B.) Glosario

su comida	תִּבְשִׁילוּ	quemó	הַקְּדִיחָה	impropiedad sexual	דְּבַר עֲרוּהָ
-----------	--------------	-------	-------------	--------------------	----------------